



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lengua A1, II: Introducción a las lenguas de especialización: Gallego

Asignatura	Lengua A1, II: Introducción a las lenguas de especialización: Gallego			
Código	V01G230V01301			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	6	OB	2	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Ademais de constituír un reforzo dos aspectos de corrección lingüística, a materia posúe un eminente carácter práctico e busca iniciar o alumnado no coñecemento das linguas de especialidade do galego. Ademais, esta materia achegará ao alumnado a outras disciplinas como a semántica, a lexicografía que serán de moita utilidade no desenvolvemento práctico das habilidades discursivas no ámbito oral e escrito. Finalmente, ao longo do cuadrimestre reforzaranse os coñecementos relativos á tipoloxía textual académica e científica (con especial atención no artigo de investigación). Pártese dun nivel de competencia lingüística C2 do Marco europeo de referencia para a aprendizaxe de linguas.			

Competencias de titulación

Código	
A3	Dominio de la lengua propia, escrita y oral
A4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
A17	Capacidad de tomar decisiones
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A22	Destrezas de traducción
A27	Capacidad de razonamiento crítico
A33	Dominio oral y escrito de la lengua propia
B1	Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia
B5	Conocimientos de informática aplicada
B6	Capacidad de gestión de la información
B7	Toma de decisiones
B8	Compromiso ético y deontológico
B9	Razonamiento crítico
B12	Trabajo en equipo
B14	Motivación por la calidad
B23	Capacidad de trabajo individual

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
(*)Desenvolver as habilidades de comprensión e de expresión oral e escrita.	A3	B1
	A4	B12
	A27	B23
	A33	

(*)Ampliar o repertorio léxico e textual na lingua materna, sobre todo no relativo aos textos de especialidade.

A3
A4
A17
A18
A22
A33

B1
B12
B23

(*)Fomentar a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e culturais á análise, creación e revisión de todo tipo de textos de especialidade.

A3
A17
A18
A22
A27

B1
B5
B7
B9

(*)Capacitar ao discente para que manexe con soltura as ferramentas bibliográficas de calidade que contribúan a un óptimo desenvolvemento das actividades profesionais da corrección, tradución e interpretación de textos.

A3
A22
A27

B6
B8
B14

Contenidos

Tema

(*)Tema 1. Introducción ás linguas de especialidade.

(*)1.1. O concepto de especialidade.
1.2. Lingua xeral e lingua de especialidade.
1.3. O papel da norma académica.
1.4. Niveis de especialización.

(*)Tema 3. Cuestións de Lexicografía.

(*)3.1. Dicionarios especializados e dicionarios xerais de lingua.
3.2. Dicionarios e corpus.
3.3. A definición dos termos propios do léxico de especialidade.
3.4. O uso do dicionario como ferramenta para a tradución de documentos especializados.

(*)Tema 2. Descrición lingüística dos textos de especialidade.

(*)2.1. Aspectos ortotipográficos.
2.2. Aspectos morfolóxicos: procedementos de formación do léxico especializado.
2.2.1. Procedementos internos: derivación e composición.
2.2.2. Outros procedementos de lexicoxénese.
2.2.3. Neoloxía.
2.3. Aspectos semánticos e léxicos.
2.3.1. Características do léxico de especialidade.
2.3.2. Os procedementos léxico-semánticos como ferramenta para a coherencia textual: recursos para a tradución.

(*)Tema 4. Cuestións textuais.

(*)4.1. Estrutura e características do texto científico e técnico: o artigo divulgativo.
4.2. Estrutura e características do texto científico e técnico: o artigo de investigación.

(*)Tema 5. A corrección dos textos.

(*)5.1. Corrección gramatical.
5.2. Corrección léxica.
5.3. Corrección estilística.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos de aula	24	16	40
Debates	1	8	9
Trabajos tutelados	11	48	59
Sesión magistral	12	6	18
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	0	24	24

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descrición
Trabajos de aula	(*) Actividade práctica orientada na aula polo docente. Aínda que o alumnado poderá traballar de forma autónoma na materia, nestes traballos de aula serán propostas certas actividades que se desenvolverán coa colaboración do alumnado e o docente.
Debates	(*) Haberá un debate sobre o libro de lectura obrigatoria A ciencia no punto de Mira. Formarase un grupo que terá que discutir co profesor nunha proba oral, ó final do semestre, cuestións que xurdan da lectura demorada do texto proposto.
Trabajos tutelados	(*) O alumnado presentará individualmente dous traballos propostos. Avaliaranse os resultados e a calidade lingüística da redacción.

Sesión magistral	(*) Actividade teórica. Consiste na exposición dos contidos da materia co obxectivo de comunicar coñecementos. As explicacións estarán ordenadas e ben estruturadas e contarán con exemplos que aseguren a comprensión dos contidos.
------------------	--

Atención personalizada

Pruebas	Descripción
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	

Evaluación

	Descripción	Calificación
Debates	(*) Ó final do cuadrimestre, nunha proba oral, discutiranse aspectos que xurdan da lectura do texto proposto. Formarase un grupo de debate que responderá as cuestións do profesor. Terase en conta a calidade da expresión oral.	15
Trabajos tutelados	(*) O alumnado terá que entregar dous traballos: 1. 30% da nota. Elaborarase un traballo sobre neoloxía: resolución de problemas conceptuais e denominativos. 2. 20% da nota. O alumnado terá que redactar un traballo de divulgación sobre un tema especializado, a partir dun conxunto de temas propostos. Avaliarase a calidade lingüística xeral, o uso da terminoloxía e o formato.	50
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	(*) Consistirá nun exame que pode abordar todos os temas estudados durante o curso, con especial atención ós aspectos lingüísticos do temario.	35

Otros comentarios sobre la Evaluación

Fuentes de información

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lengua: Lengua A1, I: Expresión escrita y oral: Gallego/V01G230V01101